

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0567

Sabato 13.09.2008

## VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN FRANCIA IN OCCASIONE DEL 150° ANNIVERSARIO DELLE APPARIZIONI DI LOURDES (12-15 SETTEMBRE 2008) (VI)

### • BREVE VISITA ALL'INSTITUT DE FRANCE DI PARIGI

#### PAROLE DI SALUTO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

Alle ore 9 di questa mattina, il Santo Padre lascia la Nunziatura Apostolica e si reca all'Institut de France di Parigi, istituzione che riunisce eminenti rappresentanti di tutti gli ambiti del sapere e che comprende cinque Accademie: Académie française, Académie des inscriptions et belles lettres, Académie des sciences, Académie des beaux-arts e Académie des sciences morales et politiques.

Al suo arrivo il Papa viene accolto dal Cancelliere, Sig. Gabriel de Broglie, e dal Segretario Perpetuo della Académie Française, Sig.ra Hélène Carrère d'Encausse. Quindi viene introdotto nella Sala della "Coupole", dove si trovano riuniti i componenti delle cinque Accademie. Il Santo Padre viene poi accompagnato nei pressi del Mausoleo del Card. Mazarin, dove viene svelata un'iscrizione commemorativa della Visita.

Nel corso della visita il Papa appone la Sua firma sul Libro d'oro, con la dedica: «*In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum*» (Jn 1, 1) e rivolge ai presenti il saluto che riportiamo di seguito:

#### PAROLE DI SALUTO DEL SANTO PADRE

Monsieur le Chancelier,  
Madame et Messieurs les Secrétaires Perpétuels des Cinq Académies,  
Messieurs les Cardinaux,  
Chers frères dans l'Épiscopat et le Sacerdoce,  
Chers Amis Académiciens, Mesdames et Messieurs !

C'est pour moi un très grand honneur d'être reçu ce matin sous la Coupole. Je vous remercie de vos paroles d'accueil pleines de courtoisie et de la médaille que vous avez bien voulu m'offrir. Je ne pouvais pas venir à Paris sans vous saluer personnellement. Il m'est agréable de profiter de cette heureuse occasion pour souligner les liens profonds qui m'attachent à la culture française pour laquelle j'éprouve une grande admiration. Dans

mon parcours intellectuel, la rencontre avec la culture française a eu une importance singulière. Je saisis volontiers l'occasion qui m'est donnée pour exprimer à son égard ma gratitude, à titre personnel et comme successeur de Pierre. La plaque que nous venons de dévoiler gardera le souvenir de notre rencontre.

Rabelais affirmait fort justement en son temps : « *Science sans conscience n'est que ruine de l'âme !* » (Pantagruel, 8). C'est pour contribuer à éviter le risque d'une semblable dichotomie que, au mois de janvier, et pour la première fois en trois siècles et demi, deux Académies de l'Institut, deux Académies Pontificales et l'Institut Catholique de Paris ont organisé un Colloque inter-académique sur l'identité changeante de l'individu qui a illustré l'intérêt de larges recherches pluridisciplinaires. Cette initiative pourrait se poursuivre afin d'explorer en commun les innombrables sentiers des sciences humaines et expérimentales. Ce vœu s'accompagne de la prière que je fais monter vers le Seigneur pour vous, pour les personnes qui vous sont chères et pour tous les membres des Académies, ainsi que pour tout le personnel de l'Institut de France. Que Dieu vous bénisse !

[01415-03.01] [Texte original: Français]

### TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Cancelliere,  
Signora e Signori Segretari perpetui delle Cinque Accademie,  
Signori Cardinali,  
cari Fratelli nell'Episcopato e nel Sacerdozio,  
cari Amici Accademici, Signore e Signori!

È per me un grande onore essere ricevuto stamane sotto la Cupola. Vi ringrazio per le espressioni piene di gentilezza con cui mi avete accolto e per la medaglia che avete voluto offrirmi. Non potevo venire a Parigi senza salutarvi personalmente. È un piacere per me profittare di questa felice occasione per sottolineare i vincoli profondi che mi legano alla cultura francese, per la quale provo una grande ammirazione. Nel mio percorso intellettuale il contatto con la cultura francese ha avuto una particolare importanza. Colgo quindi volentieri l'occasione per esprimere la mia gratitudine verso di essa, sia a titolo personale che come Successore di Pietro. La targa che abbiamo appena scoperta conserverà il ricordo del nostro incontro.

Rabelais, al tempo suo, affermava molto giustamente: « *Scienza senza coscienza non è che rovina dell'anima!* » (Pantagruel, 8). E' stato senza dubbio per contribuire ad evitare il rischio di una simile dicotomia che, alla fine di gennaio, per la prima volta in tre secoli e mezzo, due Accademie dell'Istituto, due Accademie Pontificie e l'Institut Catholique di Parigi hanno organizzato un Colloquio inter-accademico su l'identità mutevole dell'individuo. Il Colloquio ha illustrato l'interesse che presentano larghe ricerche pluridisciplinari. Questa iniziativa potrebbe proseguire al fine di esplorare insieme gli innumerevoli sentieri delle scienze umane e sperimentali. Questo auspicio è accompagnato dalla preghiera che elevo verso il Signore per voi, per le persone che vi sono care e per tutti i membri delle Accademie, così come per tutto il personale dell'Institut de France. Che Dio vi benedica.

[01415-01.01] [Testo originale: Francese]

### TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Mr Chancellor,  
Dear Permanent Secretaries of the five *Académies*,  
Dear Cardinals,  
Dear brothers in the episcopate and the priesthood,  
Dear friends from the *Académies*, Ladies and Gentlemen,

For me it is a very great honour to be received this morning under the Cupola. I thank you for the overwhelming expressions of kindness with which you have welcomed me, and for your gift of the medal. I could not come to Paris without greeting you personally. I am pleased to have this happy opportunity to emphasize my profound links with French culture, for which I have the greatest admiration. In my intellectual journey, contact with French

culture has been particularly important. I therefore avail myself of this occasion to express my gratitude to it, both personally and as the successor of Peter. The plaque that we have just unveiled will preserve the memory of our meeting.

As Rabelais rightly asserted in his day, "Science without conscience brings only ruin to the soul!" (*Pantagruel*, 8). It was doubtless in order to contribute to avoiding the risk of such a dichotomy that, at the end of January of last year, and for the first time in three and a half centuries, two *Académies* of the *Institut*, two Pontifical Academies and the *Institut Catholique* in Paris organized a joint Colloquium on the changing identity of the individual. The Colloquium has illustrated the interest generated by broad interdisciplinary studies. This initiative could be taken further, in order to explore together the countless research possibilities in the human and experimental sciences. This wish is accompanied by my prayers to the Lord for you, for your loved ones and for all the members of the *Académies*, as well as all the staff of the *Institut de France*. May God bless you!

[01415-02.01] [Original text: French]

### TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Señor Canciller,  
Señora y Señores Secretarios perpetuos de las cinco Academias,  
Señores Cardenales,  
Queridos Hermanos en el Episcopado y el Sacerdocio,  
Queridos amigos Académicos,  
Señoras y Señores

Es para mí un gran honor ser recibido esta mañana bajo la Cúpula. Les doy las gracias por la exquisita gentileza con la que me han acogido y por la medalla que me han regalado. No podía venir a París sin saludarles personalmente. Me agrada aprovechar esta feliz ocasión para subrayar los lazos profundos que me unen a la cultura francesa, hacia la que siento una gran admiración. En mi trayectoria intelectual, el contacto con la cultura francesa ha tenido una importancia especial. Me es propicia, pues, la ocasión para manifestar mi gratitud hacia ella, ya sea personalmente que como Sucesor de Pedro. La placa que acabamos de descubrir conservará el recuerdo de nuestro encuentro.

Rabelais dijo muy justamente en su tiempo: "La ciencia sin la conciencia no es más que ruina del alma" (*Pantagruel*, 8). Fue sin duda para contribuir a evitar el riesgo de una semejante dicotomía que, a finales de enero, y por vez primera en tres siglos y medio, dos Academias del Instituto, dos Academias Pontificias y el Instituto Católico de París organizaron un Coloquio interacadémico sobre la cambiante identidad de la persona. El coloquio ilustró el interés que presentan amplias investigaciones interdisciplinarias. Esta iniciativa podría continuarse para explorar conjuntamente los innumerables senderos de las ciencias humanas y experimentales. Acompaño este deseo con la oración que elevo al Señor por ustedes, por sus seres queridos y por todos los miembros de las Academias, así como por todo el personal del Instituto de Francia. Que Dios los bendiga.

[01415-04.01] [Texto original: Francés]

### TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

Sehr geehrter Herr Kanzler,  
meine Dame und meine Herren Ständige Sekretäre der Fünf Akademien,  
meine Herren Kardinäle,  
liebe Mitbrüder im Bischofs- und Priesteramt,  
liebe Akademiemitglieder, sehr geehrte Damen und Herren!

Es ist mir eine sehr große Ehre, heute vormittag unter der „Kuppel“ empfangen zu werden. Ich danke Ihnen für die höflichen Worte zur Begrüßung und für die Medaille, die Sie mir überreicht haben. Ich konnte nicht nach Paris kommen, ohne Sie persönlich zu grüßen. Dieser Anlaß ist mir sehr willkommen, um nochmals die innigen Bande zu unterstreichen, die mich mit der französischen Kultur verbinden, für die ich eine große Bewunderung

hege. Auf meinem intellektuellen Weg hatte die Begegnung mit der französischen Kultur eine einzigartige Bedeutung. Gern ergreife ich daher die Gelegenheit, die sich mir bietet, um persönlich wie auch als Nachfolger Petri meine Dankbarkeit ihr gegenüber zum Ausdruck zu bringen. Die Gedenktafel, die wir soeben enthüllt haben, wird die Erinnerung an dieses Treffen bewahren.

Rabelais sagte zu seiner Zeit ganz zu Recht: „Wissenschaft ohne Gewissen ist nichts als der Ruin der Seele!“ (*Pantagruel*, 8). Mit dem Ziel, die Gefahr einer solchen Dichotomie zu vermeiden, haben gegen Ende Januar – und dies das erstmalig in dreieinhalb Jahrhunderten – zwei Akademien des Instituts, zwei Päpstliche Akademien und das Institut Catholique von Paris ein interakademisches Kolloquium über den Wandel der Identität des Individuums organisiert. Das Kolloquium hat das Interesse an breiten fachübergreifenden Forschungen veranschaulicht. Diese Initiative könnte weitergeführt werden, um gemeinsam die unzähligen Pfade der Human- und der Naturwissenschaften zu erforschen. Dieser Wunsch geht mit dem Gebet einher, das ich an den Herrn richte für Sie, für alle Personen, die Ihnen teuer sind, und für die Mitglieder der Akademien, wie auch für das gesamte Personal des Institut de France. Gott segne Sie!

[01415-05.01] [Originalsprache: Französisch]

**Al termine della breve cerimonia, il Santo Padre lascia l'Institut de France e si trasferisce all'Esplanade des Invalides di Parigi. • SANTA MESSA ALL'ESPLANADE DES INVALIDES DI PARIGI OMELIA DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA**

Alle ore 10 di questa mattina, il Santo Padre Benedetto XVI presiede la Celebrazione Eucaristica all'Esplanade des Invalides di Parigi, per i fedeli dell'Île de France.

Nel corso della Santa Messa, dedicata alla memoria di S. Giovanni Crisostomo e introdotta dal saluto dell'Arcivescovo di Parigi, Em.mo Card. André Vingt-Trois, il Papa pronuncia l'omelia che riportiamo di seguito:

### **OMELIA DEL SANTO PADRE**

Monsieur le Cardinal Vingt-Trois,  
Messieurs les Cardinaux et Chers Frères dans l'Épiscopat,  
Frères et sœurs dans le Christ,

Jésus-Christ nous rassemble en cet admirable lieu, au cœur de Paris, en ce jour où l'Église universelle fête saint Jean Chrysostome, l'un de ses plus grands Docteurs qui par son témoignage de vie et son enseignement, a montré efficacement aux chrétiens la route à suivre. Je salue avec joie toutes les Autorités qui m'ont accueilli en cette noble cité, tout spécialement le Cardinal André Vingt-Trois, que je remercie pour ses aimables paroles. Je salue aussi tous les Évêques, les Prêtres, les Diacres qui m'entourent pour la célébration du sacrifice du Christ. Je remercie toutes les Personnalités, en particulier Monsieur le Premier Ministre, qui ont tenu à être présentes ici ce matin ; je les assure de ma prière fervente pour l'accomplissement de leur haute mission au service de leurs concitoyens.

La première Lettre de saint Paul, adressée aux Corinthiens, nous fait découvrir, en cette année paulinienne qui s'est ouverte le 28 juin dernier, à quel point les conseils donnés par l'Apôtre restent d'actualité. « *Fuyez le culte des idoles* » (1 Co 10, 14), écrit-il à une communauté très marquée par le paganisme et partagée entre l'adhésion à la nouveauté de l'Évangile et l'observance de vieilles pratiques héritées de ses ancêtres. Fuir les idoles, cela voulait dire alors, cesser d'honorer les divinités de l'Olympe et de leur offrir des sacrifices sanglants. Fuir les idoles, c'était se mettre à l'école des prophètes de l'Ancien Testament qui dénonçaient la tendance humaine à se forger de fausses représentations de Dieu. Comme le dit le Psaume 113 à propos des statues des idoles, elles ne sont qu'« *or et argent, ouvrages de mains humaines. Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas, des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas* » (4-5). Hormis le peuple d'Israël, qui avait reçu la révélation du Dieu unique, le monde antique était asservi au culte des idoles. Très présentes à Corinthe, les erreurs du paganisme devaient être dénoncées, car elles constituaient une puissante aliénation et détournaient l'homme de sa véritable destinée. Elles l'empêchaient de reconnaître que le Christ est le seul et vrai Sauveur, le seul qui indique à l'homme le chemin vers Dieu.

Cet appel à fuir les idoles reste pertinent aujourd'hui. Le monde contemporain ne s'est-il pas créé ses propres idoles ? N'a-t-il pas imité, peut-être à son insu, les païens de l'Antiquité, en détournant l'homme de sa fin véritable, du bonheur de vivre éternellement avec Dieu ? C'est là une question que tout homme, honnête avec lui-même, ne peut que se poser. Qu'est-ce qui est important dans ma vie ? Qu'est-ce que je mets à la première place ? Le mot « *idole* » vient du grec et signifie « *image* », « *figure* », « *représentation* », mais aussi « *spectre* », « *fantôme* », « *vaine apparence* ». L'idole est un leurre, car elle détourne son serviteur de la réalité pour le cantonner dans le royaume de l'apparence. Or n'est-ce pas une tentation propre à notre époque, la seule sur laquelle nous puissions agir efficacement ? Tentation d'idolâtrer un passé qui n'existe plus, en oubliant ses carences, tentation d'idolâtrer un avenir qui n'existe pas encore, en croyant que, par ses seules forces, l'homme réalisera le bonheur éternel sur la terre ! Saint Paul explique aux Colossiens que la cupidité insatiable est une idolâtrie (Cf. 3,5) et il rappelle à son disciple Timothée que l'amour de l'argent est la racine de tous les maux. Pour s'y être livrés, précise-t-il, « *certaines se sont égarés loin de la foi et se sont infligés à eux-mêmes des tourments sans nombre* » (1 Tm 6, 10). L'argent, la soif de l'avoir, du pouvoir et même du savoir n'ont-ils pas détourné l'homme de sa Fin véritable, de sa propre vérité ?

Chers frères et sœurs, la question que nous pose la liturgie de ce jour trouve sa réponse dans cette même liturgie, que nous avons héritée de nos Pères dans la foi, et notamment de saint Paul lui-même (Cf. 1 Co 11, 23). Dans son commentaire de ce texte, saint Jean Chrysostome fait remarquer que saint Paul condamne sévèrement l'idolâtrie, qui est une « *faute grave* », un « *scandale* », une véritable « *peste* » (*Homélie 24 sur la première Lettre aux Corinthiens*, 1). Immédiatement, il ajoute que cette condamnation radicale de l'idolâtrie n'est en aucun cas une condamnation de la personne de l'idolâtre. Jamais, dans nos jugements, nous ne devons confondre le péché qui est inacceptable, et le pécheur dont nous ne pouvons pas juger l'état de la conscience et qui, de toute façon, est toujours susceptible de conversion et de pardon. Saint Paul en appelle à la raison de ses lecteurs : « *Je vous parle comme à des gens réfléchis : jugez vous-mêmes de ce que je dis* » (1 Co 10, 15). Jamais Dieu ne demande à l'homme de faire le sacrifice de sa raison ! Jamais la raison n'entre en contradiction réelle avec la foi ! L'unique Dieu, Père, Fils et Esprit Saint, a créé notre raison et nous donne la foi, en proposant à notre liberté de la recevoir comme un don précieux. C'est le culte des idoles qui détourne l'homme de cette perspective, et la raison elle-même peut se forger des idoles. Demandons donc à Dieu qui nous voit et nous entend, de nous aider à nous purifier de toutes nos idoles, pour accéder à la vérité de notre être, pour accéder à la vérité de son être infini !

Comment parvenir à Dieu ? Comment parvenir à trouver ou retrouver Celui que l'homme cherche au plus profond de lui-même, tout en l'oubliant si souvent ? Saint Paul nous demande de faire usage non seulement de notre raison, mais surtout de notre foi pour le découvrir. Or, que nous dit la foi ? Le pain que nous rompons est communion au Corps du Christ ; la coupe d'action de grâce que nous bénissons est communion au Sang du Christ. Révélation extraordinaire, qui nous vient du Christ et qui nous est transmise par les Apôtres et par toute l'Église depuis deux millénaires : le Christ a institué le sacrement de l'Eucharistie au soir du Jeudi Saint. Il a voulu que son sacrifice soit de nouveau présenté, de manière non sanglante, chaque fois qu'un prêtre redit les paroles de la consécration sur le pain et le vin. Des millions de fois, depuis deux mille ans, dans la plus humble des chapelles comme dans la plus grandiose des basiliques ou des cathédrales, le Seigneur ressuscité s'est donné à son peuple, devenant ainsi, selon la formule de saint Augustin, « plus intime à nous-mêmes que nous-mêmes » (cf. *Confessions* III, 6. 11).

Frères et sœurs, entourons de la plus grande vénération le sacrement du Corps et du Sang du Seigneur, le Très Saint-Sacrement de la présence réelle du Seigneur à son Église et à toute l'humanité. Ne négligeons rien pour lui manifester notre respect et notre amour ! Donnons-lui les plus grandes marques d'honneur ! Par nos paroles, nos silences et nos gestes, n'acceptons jamais de laisser s'affadir en nous et autour de nous la foi dans le Christ ressuscité présent dans l'Eucharistie ! Comme le dit magnifiquement saint Jean Chrysostome lui-même : « *Passons en revue les ineffables bienfaits de Dieu et tous les biens dont il nous fait jouir, lorsque nous lui offrons cette coupe, lorsque nous communions, lui rendant grâce d'avoir délivré le genre humain de l'erreur, d'avoir rapproché de lui ceux qui en étaient éloignés, d'avoir fait, des désespérés, et des athées de ce monde, un peuple de frères, de cohéritiers du Fils de Dieu* » (*Homélie 24 sur la Première Lettre aux Corinthiens*, 1). En effet, poursuit-il, « *ce qui est dans la coupe, c'est précisément ce qui a coulé de son côté, et c'est à cela que nous participons* » (*ibid.*). Il n'y a pas seulement participation et partage, il y a « *union* », dit-il.

La Messe est le sacrifice d'action de grâce par excellence, celui qui nous permet d'unir notre propre action de grâce à celle du Sauveur, le Fils éternel du Père. En elle-même, la Messe nous invite aussi à fuir les idoles, car, saint Paul insiste, « *vous ne pouvez pas en même temps prendre part à la table du Seigneur et à celle des esprits mauvais* » (1 Co 10, 21). La Messe nous invite à discerner ce qui, en nous, obéit à l'Esprit de Dieu et ce qui, en nous, reste à l'écoute de l'esprit du mal. Dans la Messe, nous ne voulons appartenir qu'au Christ et nous reprenons avec gratitude le cri du psalmiste : « *Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'Il m'a fait ?* » (Ps 115, 12). Oui, comment rendre grâce au Seigneur pour la vie qu'Il nous a donnée ? Là encore, la réponse à la question du psalmiste se trouve dans le psaume lui-même, car la Parole de Dieu répond miséricordieusement elle-même aux questions qu'elle pose. Comment rendre grâce au Seigneur pour tout le bien qu'il nous fait sinon en se conformant à ses propres paroles : « *J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur* » (Ps 115,13) ?

Élever la coupe du salut et invoquer le nom du Seigneur, n'est-ce pas précisément le meilleur moyen de « *fuir les idoles* », comme nous le demande saint Paul ? Chaque fois qu'une Messe est célébrée, chaque fois que le Christ se rend sacramentellement présent dans son Église, c'est l'œuvre de notre salut qui s'accomplit. Célébrer l'Eucharistie signifie reconnaître que Dieu seul est en mesure de nous offrir le bonheur en plénitude, de nous enseigner les vraies valeurs, les valeurs éternelles qui ne connaîtront jamais de couchant. Dieu est présent sur l'autel, mais il est aussi présent sur l'autel de notre cœur lorsque, en communiant, nous le recevons dans le Sacrement eucharistique. Lui seul nous apprend à fuir les idoles, mirages de la pensée.

Or, chers frères et sœurs, qui peut élever la coupe du salut et invoquer le nom du Seigneur au nom du peuple de Dieu tout entier, sinon le prêtre ordonné dans ce but par l'Évêque ? Ici, chers fidèles de Paris et de la région parisienne, mais aussi vous tous qui êtes venus de la France entière et d'autres pays limitrophes, permettez-moi de lancer un appel confiant en la foi et en la générosité des jeunes qui se posent la question de la vocation religieuse ou sacerdotale : n'ayez pas peur ! N'ayez pas peur de donner votre vie au Christ ! Rien ne remplacera jamais le ministère des prêtres au cœur de l'Église ! Rien ne remplacera jamais une Messe pour le Salut du monde ! Chers jeunes ou moins jeunes qui m'écoutez, ne laissez pas l'appel du Christ sans réponse. Saint Jean Chrysostome, dans son *Traité sur le sacerdoce*, a montré combien la réponse de l'homme pouvait être lente à venir, cependant il est l'exemple vivant de l'action de Dieu au cœur d'une liberté humaine qui se laisse façonner par sa grâce.

Enfin, si nous reprenons les paroles que le Christ nous a laissées dans son Évangile, nous verrons qu'Il nous a lui-même appris à fuir l'idolâtrie, en nous invitant à bâtir notre maison « *sur le roc* » (Lc 6, 48). Qui est ce roc, sinon Lui-même ? Nos pensées, nos paroles et nos actions n'acquièrent leur véritable dimension que si nous les référons au message de l'Évangile. « *Ce que dit la bouche, c'est ce qui déborde du cœur* » (Lc 6, 45). Lorsque nous parlons, cherchons-nous le bien de notre interlocuteur ? Lorsque nous pensons, cherchons-nous à mettre notre pensée en accord avec la pensée de Dieu ? Lorsque nous agissons, cherchons-nous à répandre l'Amour qui nous fait vivre ? Saint Jean Chrysostome dit encore : « *maintenant, si nous participons tous au même pain, et si tous nous devenons cette même substance, pourquoi ne montrons-nous pas la même charité ? Pourquoi, pour la même raison, ne devenons-nous pas un même tout unique ? ... ô homme, c'est le Christ qui est venu te chercher, toi qui étais si loin de lui, pour s'unir à toi ; et toi, tu ne veux pas t'unir à ton frère ?* » (Homélie 24 sur la Première Lettre aux Corinthiens, 2).

L'espérance demeurera toujours la plus forte ! L'Église, bâtie sur le roc du Christ, possède les promesses de la vie éternelle, non parce que ses membres seraient plus saints que les autres hommes, mais parce que le Christ a fait cette promesse à Pierre : « *Tu es Pierre, et sur cette pierre, je bâtirai mon Église, et la puissance de la mort ne l'emportera pas sur elle.* » (Mt 16, 18). Dans cette espérance indéfectible de la présence éternelle de Dieu à chacune de nos âmes, dans cette joie de savoir que le Christ est avec nous jusqu'à la fin des temps, dans cette force que l'Esprit donne à tous ceux et à toutes celles qui acceptent de se laisser saisir par lui, je vous confie, chers chrétiens de Paris et de France, à l'action puissante et miséricordieuse du Dieu d'amour qui est mort pour nous sur la Croix et ressuscité victorieusement au matin de Pâques. À tous les hommes de bonne volonté qui m'écoutent, je redis comme saint Paul : Fuyez le culte des idoles, ne vous laissez pas de faire le bien !

Que Dieu notre Père vous conduise à Lui et fasse briller sur vous la splendeur de sa gloire ! Que le Fils unique

de Dieu, notre Maître et notre Frère, vous révèle la beauté de son visage de Ressuscité ! Que l'Esprit Saint vous comble de ses dons et vous donne la joie de connaître la paix et la lumière de la Très Sainte Trinité, maintenant et dans les siècles des siècles ! Amen !

[01416-03.02] [Texte original: Français]

### TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Cardinale Vingt-Trois,  
Signori Cardinali e cari Fratelli nell'Episcopato,  
fratelli e sorelle in Cristo,

Gesù Cristo ci raccoglie in questo mirabile luogo, nel cuore di Parigi, in questo giorno in cui la Chiesa universale festeggia san Giovanni Crisostomo, uno dei suoi più grandi Dottori, che, con la sua testimonianza di vita e il suo insegnamento, ha mostrato efficacemente ai cristiani la via da seguire. Saluto con gioia tutte le Autorità che mi hanno accolto in questo nobile città, in modo particolare il Cardinale André Vingt-Trois, che ringrazio per le gentili parole rivoltemi. Saluto anche tutti i Vescovi, i Sacerdoti, i Diaconi che mi circondano per la celebrazione del Sacrificio di Cristo. Ringrazio tutte le Personalità, in particolare il Signor Primo Ministro, che hanno voluto essere presenti qui stamane; le assicuro della mia preghiera fervente per il compimento della loro alta missione a servizio dei loro concittadini.

La prima Lettera di san Paolo, indirizzata ai Corinzi, ci fa scoprire, in quest'anno paolino, aperto il 28 giugno scorso, quanto i consigli dati dall'Apostolo restino attuali. *"Fuggite l'idolatria"* (1 Cor 10, 14), scrive ad una comunità molto segnata dal paganesimo e divisa tra l'adesione alla novità del Vangelo e l'osservanza delle antiche pratiche ereditate dagli avi. Fuggire gli idoli, questo allora voleva dire cessare di onorare le divinità dell'Olimpo, cessare di offrire loro sacrifici cruenti. Fuggire gli idoli, era mettersi alla scuola dei profeti dell'Antico Testamento, che denunciavano la tendenza dello spirito umano a forgiarsi delle false rappresentazioni di Dio. Come dice il Salmo 113 a proposito delle statue degli idoli, esse non sono che *"argento e oro, opera delle mani dell'uomo. Hanno bocca e non parlano, hanno occhi e non vedono, hanno orecchi e non odono, hanno narici e non odorano"* (vv. 4-5). A parte il popolo d'Israele che aveva ricevuto la rivelazione del Dio unico, il mondo antico era asservito al culto degli idoli. Molto presenti a Corinto, gli errori del paganesimo dovevano essere denunciati, perché costituivano una potente alienazione e distoglievano l'uomo dal suo vero destino. Essi gli impedivano di riconoscere che Cristo è il solo e vero Salvatore, il solo che indica all'uomo la strada verso Dio.

Questo invito a fuggire gli idoli resta valido anche oggi. Il mondo contemporaneo non si è forse creato i propri idoli? Non ha forse imitato, magari a sua insaputa, i pagani dell'antichità, distogliendo l'uomo dal suo vero fine, dalla felicità di vivere eternamente con Dio? È questa una domanda che ogni uomo, onesto con se stesso, non può non porsi. Che cosa è importante nella mia vita? Che cosa metto io al primo posto? La parola *"idolo"* deriva dal greco e significa *"immagine", "figura", "rappresentazione"*, ma anche *"spettro", "fantasma", "vana apparenza"*. L'idolo è un inganno, perché distoglie dalla realtà chi lo serve per confinarlo nel regno dell'apparenza. Ora, non è questa una tentazione propria della nostra epoca, che è la sola sulla quale noi possiamo agire efficacemente? Tentazione d'idolatrare un passato che non esiste più, dimenticandone le carenze; tentazione d'idolatrare un futuro che non esiste ancora, credendo che l'uomo, con le sole sue forze, possa realizzare la felicità eterna sulla terra! San Paolo spiega ai Colossesi che la cupidigia insaziabile è una idolatria (cfr 3, 5), e ricorda al suo discepolo Timoteo che la brama del denaro è la radice di tutti i mali. Per essercisi abbandonati, precisa, *"alcuni hanno deviato dalla fede e si sono da se stessi tormentati con molti dolori"* (1 Tm 6, 10). Il denaro, la sete dell'avere, del potere e persino del sapere non hanno forse distolto l'uomo dal suo Fine vero, dalla sua propria verità?

Cari fratelli e sorelle, la questione che ci pone la liturgia di questo giorno trova la risposta in questa stessa liturgia, che noi abbiamo ereditato dai nostri Padri nella fede, e in particolare da san Paolo stesso (cfr 1 Cor 11, 23). Nel suo commento a questo testo san Giovanni Crisostomo fa rilevare che san Paolo condanna severamente l'idolatria come una *"colpa grave"*, uno *"scandalo"*, una vera *"peste"* (Omelia 24 sulla *Prima Lettera ai Corinzi*, 1). Egli aggiunge immediatamente che questa condanna radicale dell'idolatria non è in alcun caso una condanna della persona dell'idolatra. Mai, nei nostri giudizi, dobbiamo confondere il peccato, che è

inaccettabile, e il peccatore del quale non possiamo giudicare lo stato di coscienza e che, in ogni caso, è sempre suscettibile di conversione e di perdono. San Paolo si appella in questo alla ragione dei suoi lettori: *"Parlo come a persone intelligenti; giudicate voi stessi quello che dico"* (1 Cor 10, 15). Mai Dio domanda all'uomo di fare sacrificio della sua ragione! Mai la ragione entra in contraddizione reale con la fede! L'unico Dio – Padre, Figlio e Spirito Santo – ha creato la nostra ragione e ci dona la fede, proponendo alla nostra libertà di riceverla come un dono prezioso. È il culto degli idoli che distoglie l'uomo da questa prospettiva, e la ragione stessa può forgiarsi degli idoli. Domandiamo, dunque, a Dio che ci vede e ci ascolta di aiutarci a purificarci da tutti gli idoli, per accedere alla verità del nostro essere, per accedere alla verità del suo Essere infinito!

Come giungere a Dio? Come giungere a trovare o ritrovare Colui che l'uomo cerca nel più profondo di se stesso, pur dimenticandolo così sovente? San Paolo ci domanda di fare uso non solamente della nostra ragione, ma soprattutto della nostra fede per scoprirlo. Ora, che cosa ci dice la fede? Il pane che noi spezziamo è comunione al Corpo di Cristo; il calice di ringraziamento che noi benediciamo è comunione al Sangue di Cristo. Rivelazione straordinaria, che ci viene da Cristo e ci è trasmessa dagli Apostoli e da tutta la Chiesa da quasi duemila anni: Cristo ha istituito il sacramento dell'Eucaristia la sera del Giovedì Santo. Egli ha voluto che il suo sacrificio fosse nuovamente presentato, in modo incruento, ogni volta che un sacerdote ridice le parole della consacrazione sul pane e sul vino. Milioni di volte da venti secoli, nella più umile delle cappelle come nella più grandiosa delle basiliche o delle cattedrali, il Signore risorto si è donato al suo popolo, divenendo così, secondo la formula di sant'Agostino, *"più intimo a noi che noi medesimi"* (cfr *Confess.* III, 6.11).

Fratelli e sorelle, circondiamo della più grande venerazione il sacramento del Corpo e del Sangue del Signore, il Santissimo Sacramento della presenza reale del Signore alla sua Chiesa e all'intera umanità. Non trascuriamo nulla per manifestarGli il nostro rispetto ed il nostro amore! DiamoGli i più grandi segni d'onore! Mediante le nostre parole, i nostri silenzi e i nostri gesti, non accettiamo mai che in noi ed intorno a noi si appanni la fede nel Cristo risorto, presente nell'Eucaristia. Come dice magnificamente lo stesso san Giovanni Crisostomo: *"Passiamo in rassegna gli ineffabili benefici di Dio e tutti i beni di cui Egli ci fa gioire, quando noi gli offriamo questo calice, quando noi ci comunichiamo, ringraziandolo di aver liberato il genere umano dall'errore, di aver avvicinato a sé coloro che se ne erano allontanati, di aver fatto di disperati e di atei di questo mondo un popolo di fratelli, di coeredi del Figlio di Dio"* (Omelia 24 sulla Prima Lettera ai Corinzi, 1). In effetti, egli prosegue, *"ciò che è nel calice è precisamente ciò che è colato dal suo costato ed è a questo che noi partecipiamo"* (*ibid.*). Non c'è soltanto partecipazione e condivisione, c'è anche *"unione"*, egli ci dice.

La Messa è il sacrificio d'azione di grazie per eccellenza, quello che ci permette d'unire la nostra azione di grazie a quella del Salvatore, il Figlio eterno del Padre. In se stessa la Messa ci invita anche a fuggire gli idoli, perché, è san Paolo ad insistervi, *"non potete bere il calice del Signore ed il calice dei demoni"* (1 Cor 10, 21). La Messa ci invita a discernere ciò che, in noi, obbedisce allo Spirito di Dio e ciò che, in noi, resta in ascolto dello spirito del male. Nella Messa noi non vogliamo appartenere che al Cristo e riprendiamo con gratitudine – con "azione di grazie" – il grido del Salmista: *"Che cosa renderò al Signore per quanto mi ha dato"* (Sal 116, 12). Sì, come rendere grazie al Signore per la vita che Egli mi ha donato? La risposta alla domanda del Salmista si trova nel Salmo stesso, perché la Parola di Dio risponde misericordiosamente essa stessa alle domande che pone. Come rendere grazie al Signore per tutto il bene che Egli ci fa, se non attenendoci alle stesse sue parole: *"Alzerò il calice della salvezza e invocherò il nome del Signore"* (Sal 116, 13)?

Alzare il calice della salvezza ed invocare il nome del Signore non è forse precisamente il mezzo migliore di *"fuggire gli idoli"*, come ci chiede san Paolo? Ogni volta che una Messa è celebrata, ogni volta che il Cristo si rende sacramentalmente presente nella sua Chiesa, è l'opera della nostra salvezza che si compie. Celebrare l'Eucaristia significa perciò riconoscere che Dio solo è in grado di donarci la felicità in pienezza, di insegnarci i veri valori, i valori eterni che non conosceranno mai tramonto. Dio è presente sull'altare, ma Egli è pure presente sull'altare del nostro cuore quando, comunicandoci, noi lo riceviamo nel Sacramento eucaristico. Lui solo ci insegna a fuggire gli idoli, miraggi del pensiero.

Ora, cari fratelli e sorelle, chi può elevare il calice della salvezza ed invocare il nome del Signore per conto dell'intero popolo di Dio, se non il sacerdote ordinato per questo scopo dal Vescovo? Qui, cari abitanti di Parigi e della regione parigina, ma anche voi tutti che siete venuti dall'intera Francia e da altri Paesi confinanti, permettetemi di lanciare un appello pieno di fiducia nella fede e nella generosità dei giovani, che si pongono la



domanda sulla vocazione religiosa o sacerdotale: Non abbiate paura! Non abbiate paura di donare la vostra vita a Cristo! Niente rimpiazzerà mai il ministero dei sacerdoti nella vita della Chiesa. Niente rimpiazzerà mai una Messa per la salvezza del mondo! Cari giovani o meno giovani che mi ascoltate, non lasciate senza risposta la chiamata di Cristo. San Giovanni Crisostomo, nel suo *Trattato sul sacerdozio*, ha mostrato quanto la risposta dell'uomo possa essere lenta a venire, ma egli è l'esempio vivente dell'azione di Dio su una libertà umana che si lascia modellare dalla sua grazia.

Infine, se riprendiamo le parole che Cristo ci ha lasciato nel suo Vangelo, vedremo che Egli in persona ci ha insegnato a fuggire l'idolatria, invitandoci a costruire la nostra casa "sulla roccia" (Lc 6, 48). Chi è questa roccia, se non Lui stesso? I nostri pensieri, le nostre parole e le nostre azioni non acquistano la loro vera dimensione che se le riferiamo al messaggio del Vangelo: "La bocca parla dalla pienezza del cuore" (Lc 6, 45). Quando parliamo, cerchiamo noi il bene del nostro interlocutore? Quando pensiamo, cerchiamo di mettere il nostro pensiero in sintonia con il pensiero di Dio? Quando agiamo, cerchiamo di diffondere l'Amore che ci fa vivere? San Giovanni Crisostomo dice ancora: "Ora, se noi partecipiamo tutti del medesimo pane e se tutti diveniamo questa stessa sostanza, perché non mostriamo la medesima carità? Perché, per la stessa ragione, non diventiamo un unico tutt'uno? ... O uomo, è il Cristo che è venuto a cercarti, a cercare te che eri così lontano da lui, per unirsi a te; e tu non ti vuoi unire al tuo fratello?" (Omelia 24 sulla Prima Lettera ai Corinti, 2).

La speranza resterà sempre la più forte! La Chiesa, costruita sulla roccia di Cristo, possiede le promesse della vita eterna non perché i suoi membri siano più santi degli altri uomini, ma perché Cristo ha fatto questa promessa a Pietro: "Tu sei Pietro, e su questa pietra edificherò la mia Chiesa e le porte degli inferi non prevarranno contro di essa" (Mt 16, 18). In questa speranza indefettibile nella presenza eterna di Dio in ciascuna delle nostre anime, in questa gioia di sapere che Cristo è con noi fino alla fine dei tempi, in questa forza che lo Spirito dona a tutti gli uomini e a tutte le donne che accettano di lasciarsi afferrare da Lui, io vi affido, cari cristiani di Parigi e di Francia all'azione potente e misericordiosa del Dio d'amore che è morto per noi sulla Croce e risorto vittoriosamente al mattino di Pasqua. A tutti gli uomini di buona volontà che mi ascoltano, io ridico con san Paolo: Fuggite il culto degli idoli, non smettete di fare il bene!

Che Dio nostro Padre vi attragga a sé e faccia brillare su di voi lo splendore della sua gloria! Che il Figlio unico di Dio, nostro Maestro e nostro Fratello, vi riveli la bellezza del suo volto di Risorto! Che lo Spirito Santo vi colmi dei suoi doni e vi dia la gioia di conoscere la pace e la luce della Santissima Trinità, ora e nei secoli dei secoli! Amen.

[01416-01.02] [Testo originale: Francese]

### TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Dear Cardinal Vingt-Trois,  
Dear Cardinals and Brother Bishops,  
Dear Brothers and Sisters in Christ,

Jesus Christ gathers us together in this remarkable place, in the heart of Paris, on this day when the universal Church commemorates Saint John Chrysostom, one of the great Doctors of the Church, who, by the witness of his life and his teaching, effectively has shown Christians the road to follow. I greet with joy all the Authorities who have welcomed me to this noble city, especially the Archbishop of Paris, Cardinal André Vingt-Trois, whom I thank for the kind words addressed to me. I also greet all the Bishops, priests and deacons who have gathered around me for the celebration of Christ's sacrifice. I thank all the government officials who are here with us this morning, especially the Prime Minister. I assure them of my fervent prayers for the success of their noble mission in the service of their fellow citizens.

In the First Letter of Saint Paul to the Corinthians, we discover, in this Pauline year inaugurated on 28 June last, how much the counsels given by the Apostle remain important today. "Shun the worship of idols" (1 Cor 10:14), he writes to a community deeply marked by paganism and divided between adherence to the newness of the Gospel and the observance of former practices inherited from its ancestors. Shunning idols: for Paul's contemporaries, this therefore meant ceasing to honour the divinities of Olympus, ceasing to offer them blood

sacrifices. Shunning idols meant entering the school of the Old Testament Prophets, who denounced the human tendency to make false representations of God. As we read in Psalm 113, with regard to the statues of idols, they are merely “gold and silver, the work of human hands. They have mouths but they do not speak, they have eyes but they do not see, they have ears but they do not hear, they have nostrils but they do not smell” (*Ps* 113:4-5). Apart from the people of Israel, who had received the revelation of the one God, the ancient world was in thrall to the worship of idols. Strongly present in Corinth, the errors of paganism had to be denounced, for they constituted a powerful source of alienation and they diverted man from his true destiny. They prevented him from recognizing that Christ is the sole, true Saviour, the only one who points out to man the path to God.

This appeal to shun idols, dear brothers and sisters, is also pertinent today. Has not our modern world created its own idols? Has it not imitated, perhaps inadvertently, the pagans of antiquity, by diverting man from his true end, from the joy of living eternally with God? This is a question that all people, if they are honest with themselves, cannot help but ask. What is important in my life? What is my first priority? The word “idol” comes from the Greek and means “image”, “figure”, “representation”, but also “ghost”, “phantom”, “vain appearance”. An idol is a delusion, for it turns its worshipper away from reality and places him in the kingdom of mere appearances. Now, is this not a temptation in our own day – the only one we can act upon effectively? The temptation to idolize a past that no longer exists, forgetting its shortcomings; the temptation to idolize a future which does not yet exist, in the belief that, by his efforts alone, man can bring about the kingdom of eternal joy on earth! Saint Paul explains to the Colossians that insatiable greed is a form of idolatry (cf. 3:5), and he reminds his disciple Timothy that love of money is the root of all evil. By yielding to it, he explains, “some have wandered away from the faith and pierced their hearts with many pangs” (*1 Tim* 6:10). Have not money, the thirst for possessions, for power and even for knowledge, diverted man from his true Destiny, from the truth about himself?

Dear brothers and sisters, the question that today’s liturgy places before us finds an answer in the liturgy itself, which we have inherited from our fathers in faith, and notably from Saint Paul himself (cf. *1 Cor* 11:23). In his commentary on this text, Saint John Chrysostom observes that Saint Paul severely condemns idolatry, which is a “grave fault”, a “scandal”, a real “plague” (*Homily* 24 on the First Letter to the Corinthians, 1). He immediately adds that this radical condemnation of idolatry is never a personal condemnation of the idolater. In our judgements, must we never confuse the sin, which is unacceptable, with the sinner, the state of whose conscience we cannot judge and who, in any case, is always capable of conversion and forgiveness. Saint Paul makes an appeal to the reason of his readers, to the reason of every human being – that powerful testimony to the presence of the Creator in the creature: “I speak as to sensible men; judge for yourselves what I say” (*1 Cor* 10:15). Never does God, of whom the Apostle is an authorized witness here, ask man to sacrifice his reason! Reason never enters into real contradiction with faith! The one God – Father, Son and Holy Spirit – created our reason and gives us faith, proposing to our freedom that it be received as a precious gift. It is the worship of idols which diverts man from this perspective. Let us therefore ask God, who sees us and hears us, to help us purify ourselves from all idols, in order to arrive at the truth of our being, in order to arrive at the truth of his infinite being!

How do we reach God? How do we manage to discover or rediscover him whom man seeks at the deepest core of himself, even though he so often forgets him? Saint Paul asks us to make use not only of our reason, but above all our faith in order to discover him. Now, what does faith say to us? The bread that we break is a communion with the Body of Christ. The cup of blessing which we bless is a communion with the Blood of Christ. This extraordinary revelation comes to us from Christ and has been transmitted to us by the Apostles and by the whole Church for almost two thousand years: Christ instituted the sacrament of the Eucharist on the evening of Holy Thursday. He wanted his sacrifice to be presented anew, in an unbloody manner, every time a priest repeats the words of consecration over the bread and wine. Millions of times over the last twenty centuries, in the humblest chapels and in the most magnificent basilicas and cathedrals, the risen Lord has given himself to his people, thus becoming, in the famous expression of Saint Augustine, “more intimate to us than we are to ourselves” (cf. *Confessions*, III, 6, 11).

Brothers and sisters, let us give the greatest veneration to the sacrament of the Body and Blood of the Lord, the Blessed Sacrament of the real presence of the Lord to his Church and to all humanity. Let us take every opportunity to show him our respect and our love! Let us give him the greatest marks of honour! Through our

words, our silences, and our gestures, let us never allow our faith in the risen Christ, present in the Eucharist, to lose its savour in us or around us! As Saint John Chrysostom said magnificently, “Let us behold the ineffable generosity of God and all the good things that he enables us to enjoy, when we offer him this cup, when we receive communion, thanking him for having delivered the human race from error, for having brought close to him those who were far away, for having made, out of those who were without hope and without God in the world, a people of brothers, fellow heirs with the Son of God” (*Homily 24* on the First Letter to the Corinthians, 1). “In fact”, he continues, “what is in the cup is precisely what flowed from his side, and it is of this that we partake” (*ibid.*). There is not only partaking and sharing, there is “union”, says the Doctor whose name means “golden mouth”.

The Mass is the sacrifice of thanksgiving par excellence, the one which allows us to unite our own thanksgiving to that of the Saviour, the Eternal Son of the Father. It also makes its own appeal to us to shun idols, for, as Saint Paul insists, “you cannot partake of the table of the Lord and the table of demons” (*1 Cor* 10:21). The Mass invites us to discern what, in ourselves, is obedient to the Spirit of God and what, in ourselves, is attuned to the spirit of evil. In the Mass, we want to belong only to Christ and we take up with gratitude – with thanksgiving – the cry of the psalmist: “How shall I repay the Lord for his goodness to me?” (*Ps* 116:12). Yes, how can I give thanks to the Lord for the life he has given me? The answer to the psalmist’s question is found in the psalm itself, since the word of God responds graciously to its own questions. How else could we render thanks to the Lord for all his goodness to us if not by attending to his own words: “I will raise the cup of salvation, I will call on the name of the Lord” (*Ps* 116:13)?

To raise the cup of salvation and call on the name of the Lord, is that not the very best way of “shunning idols”, as Saint Paul asks us to do? Every time the Mass is celebrated, every time Christ makes himself sacramentally present in his Church, the work of our salvation is accomplished. Hence to celebrate the Eucharist means to recognize that God alone has the power to grant us the fullness of joy and teach us true values, eternal values that will never pass away. God is present on the altar, but he is also present on the altar of our heart when, as we receive communion, we receive him in the sacrament of the Eucharist. He alone teaches us to shun idols, the illusions of our minds.

Now, dear brothers and sisters, who can raise the cup of salvation and call on the name of the Lord in the name of the entire people of God, except the priest, ordained for this purpose by his Bishop? At this point, dear inhabitants of Paris and the outlying regions, but also those of you who have come from the rest of France and from neighbouring countries, allow me to issue an appeal, confident in the faith and generosity of the young people who are considering a religious or priestly vocation: do not be afraid! Do not be afraid to give your life to Christ! Nothing will ever replace the ministry of priests at the heart of the Church! Nothing will ever replace a Mass for the salvation of the world! Dear young and not so young who are listening to me, do not leave Christ’s call unanswered. Saint John Chrysostom, in his *Treatise on the Priesthood*, showed how sluggish man could be in responding, but he is nonetheless the living example of God’s action at the heart of a human freedom that allows itself to be shaped by his grace.

Finally, if we turn to the words that Christ left us in his Gospel, we shall see that he himself taught us to shun idolatry, by inviting us to build our house “on rock” (*Lk* 6:48). Who is this rock, if not he himself? Our thoughts, our words and our actions acquire their true dimension only if we refer them to the Gospel message: “Out of the abundance of the heart his mouth speaks” (*Lk* 6:45). When we speak, do we seek the good of our interlocutor? When we think, do we seek to harmonize our thinking with God’s thinking? When we act, do we seek to spread the Love which gives us life? Saint John Chrysostom again says, “now, if we all partake of the same bread, and if we all become this same substance, why do we not show the same charity? Why, for the same reason, do we not become utterly one and the same? ... O man, it is Christ who has come to seek you, you who were so far from him, in order to unite himself to you; and you, do you not wish to be united to your brother?” (*Homily 24* on the First Letter to the Corinthians, no. 2).

Hope will always remain stronger than all else! The Church, built upon the rock of Christ, possesses the promises of eternal life, not because her members are holier than others, but because Christ made this promise to Peter: “You are Peter, and on this rock I will build my Church, and the powers of death shall not prevail against it” (*Mt* 16:18). In this unflinching hope in God’s eternal presence to the souls of each of us, in this joy of

knowing that Christ is with us until the end of time, in this power that the Spirit gives to all those who let themselves be filled with him, I entrust you, dear Christians of Paris and France, to the powerful and merciful action of the God of love who died for us upon the Cross and rose victorious on Easter morning. To all people of good will who are listening to me, I say once more, with Saint Paul: Shun the worship of idols, do not tire of doing good!

May God our Father bring you to himself and cause the splendour of his glory to shine upon you! May the only Son of God, our master and brother, reveal to you the beauty of his risen face! May the Holy Spirit fill you with his gifts and grant you the joy of knowing the peace and light of the Most Holy Trinity, now and for ever! Amen!

[01416-02.02] [Original text: French]

### TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Señor Cardenal Vingt-Trois,  
Señores Cardenales y queridos Hermanos en el Episcopado,  
Hermanos y hermanas en Cristo

Jesucristo nos reúne en este maravilloso lugar, en el corazón de París, en un día en que la Iglesia universal celebra la fiesta de San Juan Crisóstomo, uno de sus más grandes doctores que, con su testimonio de vida y su enseñanza, mostró eficazmente a los cristianos el camino a seguir. Saludo con gozo a todas las Autoridades que me han acogido en esta noble ciudad, especialmente al Cardenal André Vingt-Trois, a quien agradezco las amables palabras que me ha dirigido. También saludo a los Obispos, Sacerdotes y Diáconos que me acompañan en la celebración del sacrificio de Cristo. Doy las gracias a las personalidades, particularmente al Señor Primer Ministro, que han querido estar presentes aquí esta mañana; les aseguro mi oración ferviente por el cumplimiento de su noble misión de servir a sus conciudadanos.

La primera carta de San Pablo, dirigida a los Corintios, nos hace descubrir, en este año Paulino inaugurado el pasado 28 de junio, hasta qué punto sigue siendo actual el consejo dado por el Apóstol. "No tengáis que ver con la idolatría" (1 Co 10, 14), escribió a una comunidad muy afectada por el paganismo e indecisa entre la adhesión a la novedad del Evangelio y la observancia de las viejas prácticas heredadas de sus antepasados. No tener que ver con los ídolos significaba entonces dejar de honrar a los dioses del Olimpo, dejar de ofrecerles sacrificios cruentos. Huir de los ídolos era seguir las enseñanzas de los profetas del Antiguo Testamento, que denunciaban la tendencia del espíritu humano a hacerse falsas representaciones de Dios. Como dice el Salmo 113 a propósito de las estatuas de los ídolos, éstas no son más que "oro y plata, obra de manos humanas. Tienen boca y no hablan, ojos y no ven, oídos y no oyen, narices y no huelen" (vv. 4-5). Fuera del pueblo de Israel, que había recibido la revelación del Dios único, el mundo antiguo era esclavo del culto a los ídolos. Los errores del paganismo, muy visibles en Corinto, debían ser denunciados porque eran una potente alienación y desviaban al hombre de su verdadero destino. Impedían reconocer que Cristo es el único y verdadero Salvador, el único que indica al hombre el camino hacia Dios.

Este llamamiento a huir de los ídolos sigue siendo válido también hoy. ¿Acaso nuestro mundo contemporáneo no crea sus propios ídolos? ¿No imita, quizás sin saberlo, a los paganos de la antigüedad, desviando al hombre de su verdadero fin de vivir por siempre con Dios? Ésta es una cuestión que todo hombre honesto consigo mismo se plantea un día u otro. ¿Qué es lo que importa en mi vida? ¿Qué debo poner en primer lugar? La palabra "ídolo" viene del griego y significa "imagen", "figura", "representación", pero también "espectro", "fantasma", "vana apariencia". El ídolo es un señuelo, pues desvía a quien le sirve de la realidad para encadenarlo al reino de la apariencia. Ahora bien, ¿no es ésta una tentación propia de nuestra época, la única sobre la que podemos actuar de forma eficaz? Es la tentación de idolatrar un pasado que ya no existe, olvidando sus carencias, o un futuro que aún no existe, creyendo que el ser humano hará llegar con sus propias fuerzas el reino de la felicidad eterna sobre la tierra. San Pablo dice a los Colosenses que la codicia insaciable es una idolatría (cf. 3,5) y recuerda a su discípulo Timoteo que el amor al dinero es la raíz de todos los males. Por entregarse a ella, precisa, muchos, arrastrados por la codicia "se han apartado de la fe y se han acarreado muchos sufrimientos" (1 Tm 6, 10). El dinero, el afán de tener, de poder e incluso de saber, ¿acaso no desvían al hombre de su verdadero fin, de su auténtica verdad?

Queridos hermanos y hermanas, la cuestión que plantea la liturgia de este día encuentra su respuesta en la misma liturgia, que hemos heredado de nuestros padres en la fe, y en particular del mismo San Pablo (cf. *1 Co* 11,23). Comentando este texto, San Juan Crisóstomo, observa que San Pablo condena severamente la idolatría como una "falta grave", un "escándalo", una verdadera "peste" (*Homilía 24 sobre la primera carta a los Corintios*, 1). E inmediatamente añade que la condena radical de la idolatría no es en modo alguno una condena de la persona del idólatra. Nunca hemos de confundir en nuestros juicios el pecado, que es inaceptable, y el pecador del que no podemos juzgar su estado de conciencia y que, en todo caso, siempre tiene la posibilidad de convertirse y ser perdonado. San Pablo apela a la razón de sus lectores, la razón de todo ser humano, testimonio poderoso de la presencia del Creador en la criatura: "Os hablo como a gente sensata, formaos vuestro juicio sobre lo que digo" (*1 Co* 10, 15). Dios, del que el Apóstol es un testigo autorizado, nunca pide al hombre que sacrifique su razón. La razón nunca está en contradicción real con la fe. El único Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ha creado la razón y nos da la fe, proponiendo a nuestra libertad que la reciba como un don precioso. Lo que desencamina al hombre de esta perspectiva es el culto a los ídolos, y la razón misma puede fabricar ídolos. Pidamos a Dios, pues, que nos ve y nos escucha, que nos ayude a purificarnos de todos nuestros ídolos para acceder a la verdad de nuestro ser, para acceder a la verdad de su ser infinito.

¿Cómo llegar a Dios? ¿Cómo lograr encontrar o reencontrar a Aquel que el hombre busca en lo más profundo de sí mismo, hasta olvidarse frecuentemente de sí? San Pablo nos invita a usar no solamente nuestra razón, sino sobre todo nuestra fe para descubrirlo. Ahora bien, ¿qué nos dice la fe? El pan que partimos es comunión con el Cuerpo de Cristo; el cáliz de acción de gracias que bendecimos es comunión con la Sangre de Cristo. Extraordinaria revelación que proviene de Cristo y que se nos ha transmitido por los Apóstoles y toda la Iglesia desde hace casi dos mil años: Cristo instituyó el sacramento de la Eucaristía en la noche del Jueves Santo. Quiso que su sacrificio fuera renovado de forma incruenta cada vez que un sacerdote repite las palabras de la consagración del pan y del vino. Desde hace veinte siglos, millones de veces, tanto en la capilla más humilde como en las más grandiosas basílicas y catedrales, el Señor resucitado se ha entregado a su pueblo, llegando a ser, según la famosa expresión de San Agustín, "más íntimo en nosotros que nuestra propia intimidad" (cf. *Confesiones*, III, 6.11).

Hermanos y hermanas, veneremos fervientemente el sacramento del Cuerpo y la Sangre del Señor, el Santísimo Sacramento de la presencia real del Señor en su Iglesia y en toda la humanidad. Hagamos todo lo posible por mostrarle nuestro respeto y amor. Démosle nuestra mayor honra. Nunca permitamos que con nuestras palabras, silencios o gestos, quede desvaída en nosotros y en nuestro entorno la fe en Cristo resucitado presente en la Eucaristía. Como dijo magistralmente San Juan Crisóstomo: "Consideremos los favores inefables de Dios y todos los bienes de los que nos hace gozar cuando le ofrecemos la copa, cuando comulgamos, dándole gracias por haber liberado al género humano del error, por haber acercado a él a los que estaban alejados y haber convertido a los desesperados y ateos de este mundo en un pueblo de hermanos, de coherederos del Hijo de Dios" (*Homilía 24 sobre la Primera Carta a los Corintios*, 1). De hecho, sigue diciendo, "lo que está en la copa es precisamente lo que ha brotado de su costado, y eso es lo que participamos" (*ibíd.*). No se trata sólo de participar y compartir, sino que hay "unión", nos dice.

La Misa es el sacrificio de acción de gracias por excelencia, el que nos permite unir nuestra propia acción de gracias a la del Salvador, el Hijo eterno del Padre. Por sí misma, la Misa nos invita también a huir de los ídolos, porque, como reitera San Pablo, "no podéis participar en dos mesas, la del Señor y la de los malos espíritus" (*1 Co* 10,21). La Misa nos invita a discernir lo que en nosotros obedece al Espíritu de Dios y lo que en nosotros aún permanece a la escucha del espíritu del mal. En la Misa sólo queremos pertenecer a Cristo, y repetimos con gratitud –con "acción de gracias"- el clamor del salmista: "¿Cómo pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho?" (*Sal* 116,12). Sí, ¿cómo dar gracias al Señor por la vida que me ha dado? La respuesta a la pregunta del salmista está en el mismo Salmo, pues la Palabra de Dios responde con misericordia a las cuestiones que plantea. ¿Cómo pagar al Señor todo el bien que nos hace sino retomando sus propias palabras: "Alzaré la copa de la salvación, invocando su nombre" (*Sal* 116,13)?

Alzar la copa de la salvación e invocar el nombre del Señor, ¿no es precisamente la mejor manera de "no tener que ver con la idolatría", como nos pide San Pablo? Cada vez que se celebra una Misa, cada vez que Cristo se hace sacramentalmente presente en su Iglesia, se realiza la obra de nuestra salvación. Celebrar la Eucaristía significa, por tanto, reconocer que sólo Dios puede darnos la felicidad plena, enseñándonos los verdaderos

valores, los valores eternos que nunca declinarán. Dios está presente en el altar, pero también está presente en el altar de nuestro corazón cuando en la comunión le recibimos en el sacramento de la Eucaristía. Sólo Él nos enseña a huir de los ídolos, espejismos del pensamiento.

Ahora bien, queridos hermanos y hermanas, ¿quién puede alzar la copa de la salvación e invocar el nombre del Señor en nombre de todo el pueblo de Dios, sino el sacerdote ordenado para ello por el Obispo? A este respecto, queridos ciudadanos de París y de la región parisina, así como los venidos de toda Francia y de otros países vecinos, permitidme hacer un llamamiento, esperanzado en la fe y en la generosidad de los jóvenes que se plantean la cuestión de la vocación religiosa o sacerdotal: ¡No tengáis miedo! ¡No tengáis miedo de dar la vida a Cristo! Nada sustituirá jamás el ministerio de los sacerdotes en el corazón de la Iglesia. Nada suplirá una Misa por la salvación del mundo. Queridos jóvenes o no tan jóvenes que me escucháis, no dejéis sin respuesta la llamada de Cristo. San Juan Crisóstomo, en su *Tratado sobre el sacerdocio*, puso de manifiesto cómo la respuesta del hombre puede ser lenta en llegar, pero es el ejemplo vivo de la acción de Dios en el corazón de una libertad humana que se deja formar por la gracia.

Finalmente, si retomamos las palabras que Cristo nos ha dejado en su Evangelio, nos damos cuenta de que Él mismo nos ha enseñado a huir de la idolatría y nos invita a construir nuestra casa "sobre roca" (Lc 6,48). ¿Quién es esta roca sino Él mismo? Nuestros pensamientos, palabras y obras sólo adquieren su verdadera dimensión si las referimos al mensaje del Evangelio. "Lo que rebosa del corazón, lo habla la boca" (Lc 6, 45). Cuando hablamos, ¿buscamos el bien de nuestro interlocutor? Cuando pensamos, ¿tratamos de poner nuestro pensamiento en sintonía con el pensamiento de Dios? Cuando actuamos, ¿intentamos difundir el Amor que nos hace vivir? Como dice una vez más San Juan Crisóstomo: "Si ahora todos participamos del mismo pan, y nos convertimos en la misma sustancia, ¿por qué no mostramos todos la misma caridad? ¿Por qué, por lo mismo, no nos convertimos en un todo único?... Oh hombre, ha sido Cristo quien vino a tu encuentro, a ti que estabas tan lejos de Él, para unirse a ti; y tú, ¿no quieres unirse a tu hermano?" (*Homilía 24 sobre la Primera Carta a los Corintios, 2*).

La esperanza seguirá siempre la más fuerte. La Iglesia, construida sobre la roca de Cristo, tiene las promesas de vida eterna, no porque sus miembros sean más santos que los demás, sino porque Cristo hizo esta promesa a Pedro: "Tú eres Pedro y sobre esta piedra edificaré mi iglesia, y el poder del infierno no la derrotará" (Mt 16,18-19). Con la inquebrantable esperanza de la presencia eterna de Dios en cada una de nuestras almas, con la alegría de saber que Cristo está con nosotros hasta el final de los tiempos, con la fuerza que el Espíritu ofrece a todos aquellos y aquellas que se dejan alcanzar por él, queridos cristianos de París y de Francia, os encomiendo a la acción poderosa del Dios de amor que ha muerto por nosotros en la Cruz y ha resucitado victoriosamente la mañana de Pascua. A todos los hombres de buena voluntad que me escuchan les repito las palabras de San Pablo: Huid del culto de los ídolos, no dejéis de hacer el bien.

Que Dios nuestro Padre os acoja y haga brillar sobre vosotros el esplendor de su gloria. Que el Hijo único de Dios, Maestro y Hermano nuestro, os revele la belleza de su rostro resucitado. Que el Espíritu Santo os colme de sus dones y os dé la alegría de conocer la paz y la luz de la Santísima Trinidad, ahora y por siempre. Amén.

[01416-04.02] [Texto original: Francés]

### TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

Herr Kardinal Vingt-Trois,  
meine Herren Kardinäle und liebe Mitbrüder im Bischofsamt,  
Brüder und Schwestern in Christus,

Jesus Christus versammelt uns an diesem wunderbaren Ort im Herzen von Paris an dem Tag, an dem die universale Kirche den heiligen Johannes Chrysostomus, einen ihrer größten Kirchenlehrer, feiert, der mit seinem Lebenszeugnis und seiner Lehre den Christen wirksam den Weg aufgezeigt hat, dem sie folgen sollen. Mit Freude grüße ich die Autoritäten, die mich in dieser edlen Stadt empfangen haben, ganz besonders Kardinal André Vingt-Trois, dem ich für die freundlichen Worte danke, die er an mich gerichtet hat. Ich grüße auch alle Bischöfe, die Priester und die Diakone, die mich bei der Feier des Opfers Christi umgeben. Ich danke allen

Persönlichkeiten, insbesondere dem Herrn Premier-Minister, die heute morgen hier zugegen sind; ich versichere ihnen mein inständiges Gebet für die Erfüllung ihres hohen Auftrags im Dienst an ihren Mitbürgern.

Der erste Brief des heiligen Paulus an die Korinther läßt uns im Paulusjahr, das wir am vergangenen 28. Juni eröffnet haben, entdecken, wie weit die vom Apostel erteilten Ratschläge auch heute aktuell sind. „Meidet den Götzendienst“ (1 Kor 10,14), schreibt er an eine Gemeinde, die vom Heidentum sehr geprägt ist und gespalten ist zwischen dem Festhalten an der Neuheit des Evangeliums und der Befolgung der von den Vorfahren ererbten alten Praktiken. Die Götzen meiden, das hieß damals, damit aufzuhören, die Gottheiten des Olymp zu verehren, damit aufzuhören, ihnen blutige Opfer darzubringen. Die Götzen meiden bedeutete, sich in die Schule der Propheten des Alten Testaments zu begeben, die den Hang des menschlichen Geistes, sich falsche Darstellungen von Gott zu schmieden, anklagten. Wie der Psalm 115 in bezug auf die Götzenbilder sagt, sind diese „nur Silber und Gold, ein Machwerk von Menschenhand. Sie haben einen Mund und reden nicht, Augen und sehen nicht; sie haben Ohren und hören nicht, eine Nase und riechen nicht“ (Vv. 4-6). Abgesehen vom Volk Israel, das die Offenbarung des einen Gottes empfangen hatte, stand die Welt der Antike unter der Knechtschaft des Götzendienstes. Die Fehler des Heidentums, die in Korinth sehr verbreitet waren, mußten angeklagt werden, denn sie stellten eine mächtige Entfremdung dar und brachten den Menschen von seiner wahren Bestimmung ab. Sie hinderten ihn daran zu erkennen, daß Christus der einzige und wahre Erlöser ist, der einzige, der dem Menschen den Weg zu Gott zeigen kann.

Dieser Aufruf, die Götzen zu meiden, bleibt auch heute aktuell. Hat sich die gegenwärtige Welt nicht ihre eigenen Götzen geschaffen? Hat sie etwa nicht, vielleicht auch unbewußt, die Heiden des Altertums nachgeahmt, indem sie den Menschen von seinem wahren Ziel abbrachte, von der Glückseligkeit, ewig mit Gott zu leben? Dies ist eine Frage, die jeder Mensch, der sich selbst gegenüber ehrlich ist, sich stellen muß. Was ist wichtig in meinem Leben? Was setze ich an die erste Stelle? Das Wort „*idole*“ (französisch für „Götze“) kommt aus dem Griechischen und bedeutet „*Bild*“, „*Figur*“, „*Darstellung*“, aber auch „*Gespens*“, „*Phantom*“, „*vergängliche Erscheinung*“. Der Götze ist eine Täuschung, denn er bringt seinen Betrachter von der Wirklichkeit ab, um ihn ins Reich des Scheins zu verbannen. Aber ist dies nicht eine Versuchung, die unserer Epoche eigen ist, die die einzige ist, auf die wir wirksam einwirken können? Die Versuchung, eine Vergangenheit, die nicht mehr ist, zu vergötzen und dabei deren Mängel zu vergessen; die Versuchung, eine Zukunft, die noch nicht existiert, zu vergötzen und dabei zu glauben, daß der Mensch mit seinen Kräften allein das Reich ewiger Glückseligkeit auf der Erde schaffen kann! Der heilige Paulus erklärt den Kolossern, daß die unersättliche Begierde ein Götzendienst ist (vgl. Kol 3,5) und erinnert seinen Schüler Timotheus daran, daß die Geldgier die Wurzel aller Übel ist. Weil sie sich ihr hingegeben haben, führt er weiter aus, „sind nicht wenige ... vom Glauben abgeirrt und haben sich viele Qualen bereitet“ (1 Tim 6,10). Haben etwa nicht das Geld, die Gier nach Besitz, nach Macht und sogar nach Wissen den Menschen von seinem wahren Ziel, von der ihm eigenen Wahrheit abgebracht?

Liebe Brüder und Schwestern, die Frage, die uns die Liturgie dieses Tages stellt, findet ihre Antwort in genau dieser Liturgie, die wir von unseren Vätern im Glauben, insbesondere vom heiligen Paulus selbst (vgl. 1 Kor 11,23), ererbt haben. In seinem Kommentar zu diesem Text hebt der heilige Johannes Chrysostomus hervor, daß der heilige Paulus den Götzendienst streng als „schwere Schuld“, als „Ärgernis“, als wahre „Pest“ verurteilt (*Homilie 24 über den Ersten Korintherbrief, 1*). Er fügt unmittelbar hinzu, daß diese radikale Verurteilung des Götzendienstes in keinem Fall eine Verurteilung der Person des Götzendieners ist. Niemals dürfen wir bei unseren Urteilen die Sünde, die unannehmbar ist, mit dem Sünder verwechseln, dessen Gewissenslage wir nicht beurteilen können und der auf jeden Fall immer zu Bekehrung und Vergebung fähig ist. Der heilige Paulus appelliert dabei an die Vernunft seiner Leser, an die Vernunft jedes Menschen, die ein starkes Zeugnis der Gegenwart des Schöpfers im Geschöpf ist: „Ich rede doch zu verständigen Menschen; urteilt selbst über das, was ich sage“ (1 Kor 10,15). Niemals verlangt Gott, dessen bevollmächtigter Zeuge der Apostel hier ist, vom Menschen, seine Vernunft zu opfern! Niemals tritt die Vernunft in einen wirklichen Gegensatz zum Glauben! Der eine Gott – Vater, Sohn und Heiliger Geist – hat unsere Vernunft erschaffen und schenkt uns den Glauben, indem er unserer Vernunft anbietet, diesen als wertvolle Gabe zu empfangen. Der Götzendienst ist es, der den Menschen von dieser Perspektive abbringt, und die Vernunft selbst kann sich Götzen schmieden. Bitten wir daher Gott, der uns sieht und hört, daß er uns helfe, uns von allen Götzen zu reinigen, um zur Wahrheit unseres Seins, um zur Wahrheit seines unendlichen Seins zu gelangen.

Wie gelangen wir zu Gott? Wie gelangen wir dazu, Ihn zu finden oder wiederzufinden, den der Mensch im Innersten seiner selbst sucht, obschon er ihn so oft vergißt? Der heilige Paulus bittet uns, nicht nur unsere Vernunft zu gebrauchen, sondern vor allem unseren Glauben, um ihn zu entdecken. Nun, was sagt uns der Glaube? Das Brot, das wir brechen, ist Teilhabe am Leib Christi; der Kelch der Danksagung, über den wir den Segen sprechen, ist Teilhabe am Blut Christi. Eine außergewöhnliche Offenbarung, die von Christus stammt und uns von den Aposteln und der ganzen Kirche seit fast zweitausend Jahren überliefert wird: Christus hat am Abend des Gründonnerstags das Sakrament der Eucharistie eingesetzt. Er wollte, daß jedes Mal, wenn ein Priester die Worte der Wandlung über Brot und Wein wiederholt, sein Opfer in unblutiger Weise neu dargebracht wird. Millionenfach hat sich seit zwanzig Jahrhunderten der auferstandene Herr in der armseligsten Kapelle wie in der großartigsten Basilika oder Kathedrale seinem Volk geschenkt und wurde dabei, nach einem bekannten Wort des heiligen Augustinus, „uns innerer als unser Innerstes“ (vgl. *Bekenntnisse* III, 6,11).

Brüder und Schwestern, umgeben wir das Sakrament des Leibes und des Blutes des Herrn, das Allerheiligste Sakrament der wirklichen Gegenwart des Herrn für seine Kirche und für die gesamte Menschheit mit größter Verehrung. Vernachlässigen wir nichts, um ihm unsere Ehrfurcht und unsere Liebe zu zeigen! Schenken wir ihm die größten Ehrerbietungen. Lassen wir durch unsere Worte, unsere Stille und unsere Gesten niemals zu, daß in uns und um uns herum der Glaube an den auferstandenen Christus, der in der Eucharistie gegenwärtig ist, getrübt wird. Wie sagt es wiederum der heilige Johannes Chrysostomus großartig: „Wenn wir den Kelch opfern und genießen, erinnern wir uns an die unaussprechlichen Wohltaten Gottes und an alle Gaben, mit denen er uns erfreut, und danken Gott, daß er das Menschengeschlecht vom Irrtum befreit hat; daß er diejenigen, die ihm entfremdet waren, wieder an sich gezogen hat; daß er diejenigen, die hoffnungslos und ohne Gott in dieser Welt lebten, zu einem Volk von Brüdern und zu Miterben des Sohnes Gottes gemacht hat“ (*Homilie 24* über den Ersten Korintherbrief, 1). In der Tat, fährt er fort, „ist das Blut im Kelch dasselbe, das aus seiner Seite geflossen ist, und das trinken wir“ (*ebd.*). Es ist nicht nur Teilnahme und Teilen, es ist „Einswerden“, sagt der Kirchenvater, dessen Name „Goldmund“ bedeutet.

Die heilige Messe ist ein Opfer der Danksagung, sie ist das Opfer der Danksagung schlechthin, das uns erlaubt, unsere Danksagung mit der des Erlösers, des ewigen Sohnes des Vaters, zu vereinen. Die Messe an sich lädt uns auch ein, die Götzen zu meiden, denn – wie der heilige Paulus mit Nachdruck sagt – „ihr könnt nicht Gäste sein am Tisch des Herrn und am Tisch der Dämonen“ (*1 Kor 10,21*). Die Messe lädt uns ein zu unterscheiden, was in uns dem Geist Gottes gehorcht und was in uns weiter dem Geist des Bösen Gehör schenkt. In der Messe wollen wir niemand anderem gehören als Christus und mit Dankbarkeit – mit „Danksagung“ – den Ruf des Psalmisten wieder aufnehmen: „Wie kann ich dem Herrn all das vergelten, was er mir Gutes getan hat?“ (*Ps 116,12*). Ja, wie danke ich dem Herrn für das Leben, das Er mir geschenkt, Er, der „mein Leben dem Tod entrissen hat“ (*Ps 116,8*), um mich endgültig mit seinem Leben zu vereinen? Die Antwort auf die Frage des Psalmisten findet sich im Psalm selbst, denn das Wort Gottes antwortet selbst barmherzig auf die Fragen, die es stellt. Wie können wir dem Herrn all das vergelten, was er uns Gutes tut, wenn nicht dadurch, daß wir uns an seine Worte selbst halten: „Ich will den Kelch des Heils erheben und anrufen den Namen des Herrn“ (*Ps 116,13*)?

Ist nicht etwa den Kelch des Heils erheben und den Namen des Herrn anrufen genau das beste Mittel, um die „Götzen zu meiden“, wie es der heilige Paulus von uns fordert? Jedes Mal, wenn eine Messe gefeiert wird, jedes Mal, wenn Christus in seiner Kirche sakramental gegenwärtig wird, vollzieht sich das Werk unseres Heils. Die Eucharistie feiern bedeutet daher anzuerkennen, daß Gott allein imstande ist, uns die Glückseligkeit in Fülle zu schenken, uns die wahren Werte zu lehren, die ewigen Werte, die keinen Untergang kennen. Gott ist gegenwärtig auf dem Altar, aber Er ist auch gegenwärtig auf dem Altar unseres Herzens, wenn wir ihn bei der Kommunion im Sakrament der Eucharistie empfangen. Er allein lehrt uns, die Götzen zu meiden, die Trugbilder des Denkens.

Nun, liebe Brüder und Schwestern, wer kann den Kelch des Heils erheben und den Namen des Herrn anrufen im Namen des ganzen Volkes Gottes, wenn nicht der Priester, der zu diesem Zweck vom Bischof geweiht worden ist? Gestattet mir hier, liebe Einwohner der Stadt und der Region Paris, aber auch Ihr alle, die Ihr aus ganz Frankreich und aus den Nachbarländern gekommen seid, einen Aufruf zu machen voller Vertrauen auf den Glauben und die Großzügigkeit der Jugendlichen, die sich die Frage über die Ordens- oder Priesterberufung stellen: Habt keine Furcht! Habt keine Furcht, Euer Leben Christus zu schenken! Nichts wird je den Dienst der



Priester im Leben der Kirche ersetzen. Nichts wird je eine Messe für das Heil der Welt ersetzen! Liebe junge und weniger junge Leute, die Ihr mich hört, laßt den Anruf Christi nicht unbeantwortet. In seiner *Abhandlung über das Priestertum* hat der heilige Johannes Chrysostomus gezeigt, wie langsam die Antwort des Menschen erfolgen kann, und doch ist dieser Mensch ein lebendiges Beispiel für das Wirken Gottes im Inneren einer menschlichen Freiheit, die sich von seiner Gnade formen läßt.

Schließlich sehen wir, wenn wir die Worte aufgreifen, die Christus uns in seinem Evangelium hinterlassen hat, daß Er selbst uns gelehrt hat, den Götzendienst zu meiden, indem er uns eingeladen hat, unser Haus „auf Fels“ zu bauen (Lk 6,48). Wer ist dieser Fels, wenn nicht Christus selber? Unsere Gedanken, unsere Worte und unser Tun erlangen ihre wahre Dimension nur, wenn wir sie auf die Botschaft des Evangeliums beziehen: „Wovon das Herz voll ist, davon spricht der Mund“ (Lk 6,45). Bemühen wir uns beim Sprechen um das Wohl unseres Gesprächspartners? Bemühen wir uns beim Denken, unsere Gedanken mit dem Denken Gottes in Einklang zu bringen? Bemühen wir uns beim Handeln, die Liebe zu verbreiten, die uns Leben schenkt? So wie es wiederum der heilige Johannes Chrysostomus sagt: „Wenn wir aber alle am selben Brot teilhaben und wenn wir alle eins werden, warum erweisen wir uns dann nicht auch alle dieselbe Liebe und warum werden wir nicht auch darin eins? O Mensch, Christus hat dich gesucht, der du so weit von ihm getrennt warst, um mit dir eins zu werden; und du willst nicht mit deinem Bruder eins werden?“ (*Homilie 24 über den Ersten Korintherbrief, 2*).

Die Hoffnung wird immer stärker sein! Die Kirche, erbaut auf dem Felsen Christi, besitzt die Verheißungen des ewigen Lebens, nicht weil ihre Mitglieder heiliger sind als die anderen Menschen, sondern weil Christus Petrus diese Verheißung gegeben hat: „*Ich aber sage dir: Du bist Petrus, und auf diesen Felsen werde ich meine Kirche bauen, und die Mächte der Unterwelt werden sie nicht überwältigen.*“ (Mt 16,18). In dieser unvergänglichen Hoffnung auf die ewige Gegenwart Gottes in einer jeden unserer Seelen, in dieser Freude zu wissen, daß Christus bei uns ist bis zum Ende der Welt, in dieser Kraft, die der Geist all denen schenkt, die sich willig von ihm ergreifen lassen, vertraue ich euch, liebe Christen von Paris und Frankreichs, dem mächtigen und barmherzigen Wirken des Gottes der Liebe an, der für uns am Kreuz gestorben und am Ostermorgen siegreich auferstanden ist. Allen Menschen guten Willens, die mich hören, sage ich nochmals mit dem heiligen Paulus: Meidet den Götzdienst, hört nicht auf, Gutes zu tun!

Gott, unser Vater, ziehe Euch an sich und lasse über Euch den Glanz seiner Herrlichkeit strahlen! Der einzige Sohn Gottes, unser Meister und unser Bruder, offenbare Euch die Schönheit seines auferstandenen Antlitzes! Der Heilige Geist erfülle Euch mit seinen Gaben und gebe Euch die Freude, den Frieden und das Licht der Heiligsten Dreifaltigkeit zu erkennen, jetzt und in alle Ewigkeit! Amen.

[01416-05.02] [Originalsprache: Französisch]

**Al termine della Santa Messa, il Papa rientra alla Nunziatura Apostolica di Parigi dove pranza con i Vescovi dell'Île de France e con i membri del Seguito Papale.**

[B0567-XX.06]

---